

**PRINCIPLES OF IDEOGRAPHIC DESCRIPTION OF PHRASEOLOGICAL UNITS****Zarina Revshanovna Aliyeva***Lecturer of Russian Language and Literature**Bukhara State Pedagogical Institute, Uzbekistan*[zarina.aliyeva.00@list.ru](mailto:zarina.aliyeva.00@list.ru)*Bukhara, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

**Key words:** phraseology, idioms, thesaurus, ideographic description, semantic network.

**Received:** 24.11.25

**Accepted:** 25.11.25

**Published:** 26.11.25

**Abstract:** The article discusses the foundations of the ideographic representation of the phraseological system of the Russian language. The key stages of a project devoted to the fundamental study of Russian phraseology are presented. One of the phases of this project was the creation of thesaurus-type dictionaries of Russian idioms. Various aspects of the developed thesaurus descriptions are examined, and it is emphasized that a thesaurus functions as one type of semantic network. A more comprehensive lexicographic description must take into account the full variety of connections that exist between phraseological units both as elements of the language and as elements of speech.

**FRAZEOLIGIZMLARNING IDEOGRAFIK TAVSIFI PRINSIPLARI****Zarina Revshanovna Aliyeva***Rus tili va adabiyoti o'qituvchisi**Buxoro davlat pedagogika instituti*[zarina.aliyeva.00@list.ru](mailto:zarina.aliyeva.00@list.ru)*Buxoro, O'zbekiston***MAQOLA HAQIDA**

**Kalit so'zlar:** frazeologiya, idiomalar, tezaurus, ideografik tavsif, semantik tarmoq.

**Annotatsiya:** Maqolada rus tili frazeologik tizimining ideografik tasvirlash asoslari muhokama qilinadi. Rus frazeologiyasini fundamental o'rganishga bag'ishlangan loyiha bosqichlarining asosiylari bayon etiladi. Ushbu loyihaning bosqichlaridan biri rus idiomatikasining

tezaurus lug'atlarini yaratish bo'lgan. Ishlab chiqilgan tezaurus tavsiflarining turli jihatlarini o'rganilib, tezaurus semantik tarmoqning turlaridan biri ekanligi ta'kidlanadi. Yanada to'liq leksikografik bayon til elementlari va nutq elementlari sifatida frazeologizmlar o'rtasidagi barcha xilma-xil bog'lanishlarni hisobga olishi lozim.

## ПРИНЦИПЫ ИДЕОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

*Зарина Ревшановна Алиева*

*Преподаватель русского языка и литературы*

*Бухарского государственного педагогического института*

[zarina.aliyeva.00@list.ru](mailto:zarina.aliyeva.00@list.ru)

*Бухара, Узбекистан*

### О СТАТЬЕ

**Ключевые слова:** фразеология, идиомы, тезаурус, идеографическое описание, семантическая сеть.

**Аннотация:** В статье обсуждаются основы идеографического представления фразеологической системы русского языка. Изложены ключевые стадии проекта фундаментального изучения русской фразеологии. Одной из фаз этого проекта стало формирование словарей-тезаурусов русской идиоматики. Изучаются разнообразные стороны разработанных тезаурусных описаний, подчеркивается, что тезаурус выступает одним из типов семантической сети. Более полное лексикографическое изложение обязано принимать во внимание всё многообразие связей, существующих между фразеологизмами как элементами языка и как элементами речи.

Идеографическое описание фразеологизмов основывается на когнитивно-семантическом подходе к лексикографии, где группировка языковых единиц осуществляется по смысловым ассоциациям, а не по алфавиту. В отличие от традиционной лексикографии, которая преимущественно использует алфавитный порядок для организации слов, что упрощает поиск отдельных единиц, идеографический подход сохраняет естественные семантические связи между ними. В середине двадцатого века лингвисты обнаружили, что слова в языке не существуют изолированно, а образуют сложную систему смысловых полей. В этих полях значение слова определяется его связями с другими словами. Например, Й. Трир в своей теории семантических полей (1931) утверждал, что лексика делится на группы понятий, тесно взаимосвязанных между собой.

Л. Вайсгербер акцентировал внимание на важности языка в конструировании «картины мира» индивидов, утверждая, что лексические поля охватывают все аспекты ментального представления действительности (Вайсгербер Л., 1950). Его концепции стали основой для идеографической лексикографии, которая стремится отобразить в словаре не просто определения слов, а систему их значений, логические связи и понятийные отношения. Идеографические словари организуют лексику на основе семантических групп и иерархической структуры понятий, тем самым отражая фрагмент языкового мировоззрения в лексикографическом представлении. Подчеркивалось, в частности, что исчерпывающий тезаурус языка должен устанавливать значение каждого слова, определяя его положение в соответствующей смысловой категории, представляя тем самым языковую картину мира (Козырев В.А., Черняк В.Д., 2004). Следовательно, произошел сдвиг от общей теории лексикографии к осознанию потребности в когнитивно-семантическом и идеографическом подходах при описании языковых единиц. Это особенно важно для фразеологизмов – устойчивых и образных выражений, чьи значения неразрывно связаны с культурными смыслами и концептами.

Идиомы – это комплексные знаки, чьё значение определяется целостной структурой, а не просто суммой отдельных элементов, зачастую основываясь на образной метафоре или устоявшемся культурном представлении. В словарях фразеологизмов, организованных по алфавиту, такие выражения рассредоточены в соответствии с начальным словом или ключевым компонентом, что приводит к разделению близких по смыслу фраз. Это усложняет понимание целостности и системности фразеологического запаса языка. В противовес этому, когнитивный подход предполагает изучение фразеологизмов через призму семантических групп, демонстрирующих концептуальные взаимосвязи и контрасты. Подчеркивается, что идиомы несут в себе информацию о мире и являются частью национально-культурного мировоззрения (В.Н. Телия, 1996). Фразеологию языка характеризуют как отражение народной культуры, культурный код, воплощение картины мира и один из наиболее насыщенных антропологическими смыслами разделов языка (В.Н. Телия, 1996; В.М. Мокиенко, 2008). Таким образом, анализ фразеологизмов с учётом их семантических связей способствует выявлению культурно значимых концептов, закодированных в языке, что затруднено при алфавитном представлении.

Русский язык содержит богатый набор идиом, описывающих чувство страха, таких как «душа уходит в пятки» или «сердце замирает». Эти выражения формируют единое семантическое поле фразеологизмов, объединённых общей эмоциональной окраской. Однако алфавитная организация словарей рассеивает их, скрывая общность значения за счёт расположения по разным начальным буквам. В противовес этому, идеографический

подход собирает их вместе, подчёркивая общую идею и нюансы значений. Следовательно, в фразеографии – науке об описании фразеологизмов – возникает потребность смещения акцента с алфавитного принципа к идеографическому, учитывающему смысловые поля и концептуальные связи. Этот подход согласуется с принципами когнитивной лингвистики, рассматривающей значение как отражение ментальных категорий, и опирается на ономастиологию, изучающую способы языкового выражения понятий. Идеографический, или ономастиологический, принцип, реализует переход от понятия к его языковому воплощению, объединяя языковые единицы по тематическим группам, что открывает целостную картину системы значений (согласно работам Ю.Н. Караулова, 1976, и В.В. Морковкина, 1970). Применительно к фразеологизмам это означает объединение выражений вокруг общих концептов или тем, таких как обман или счастье, что выявляет когнитивные и семантические связи между ними и способствует более глубокому пониманию идиоматического строя языка.

В историческом плане, идеографический подход опирается на концепцию семантических полей, выдвинутую Триром в 1931 году и развитую Вайсгербером в 1950 году. Лексикологи в первой половине XX века за рубежом пришли к общему мнению, что слова существуют не изолированно, а образуют взаимосвязанные системы, называемые полями, где значение каждого слова определяется его позицией и связями с другими словами в поле. Трир ввел понятие "поля" как совокупности слов, объединенных общим смысловым пространством, где изменение значения одного слова влечет за собой изменения во всей системе. Вайсгербер, продолжая эту линию, связал её с идеей "внутренней формы языка" и особенностями восприятия мира: каждый язык уникально структурирует реальность, и идеографическая классификация лексики может раскрыть эти особенности. Таким образом, немецкая лексикология заложила основы идеографического подхода: системность, иерархичность понятий и отражение наивной картины мира.

В отечественном языкознании идея идеографического словаря получила развитие позднее. В 1970 году В.В. Морковкин опубликовал статью, подчеркивающую отсутствие полноценного идеографического словаря в русской лексикографической традиции, несмотря на существование зарубежных аналогов. Морковкин подчеркнул, что создание такого словаря позволит представить лексику как систему взаимосвязанных элементов и отразить языковую картину мира. Эта идея получила поддержку и развитие. В 1976 году вышла монография Ю.Н. Караулова, где были сформулированы теоретические принципы построения идеографического словаря. Караулов предложил метод ономастиологического описания лексики и ввел понятие минимального идеографического словаря. Позднее он развил концепцию "языковой личности" и связанной с ней концептосферы – совокупности

концептов, выраженных в языке. Согласно Караулову, концептосфера языка является содержательным наполнением идеографического словаря: системой понятий, выделяемых и обозначаемых носителями языка. Следовательно, работы Караулова установили связь между идеографической лексикографией и когнитивной наукой о языковой личности.

В период с 1980-х до начала 1990-х годов идеографический подход в России укрепился благодаря реализации нескольких значимых проектов. В частности, под руководством Н.Ю. Шведовой в Институте русского языка был разработан "Русский семантический словарь" – многотомный толково-идеографический словарь современного русского языка. Этот словарь содержит 300 000 лексических значений, включая фразеологизмы, систематизированных по иерархическим классам и категориям. Первичная классификация осуществляется по частям речи (существительные, глаголы и т.д.), с последующим выделением крупных лексико-семантических классов и подгрупп. Так, существительные в первом томе сгруппированы в классы "Всё живое", "Земля", "Космос" и т.д., а в последующих томах классифицируются конкретные и абстрактные сущности, действия и состояния. Этот труд, выполненный Шведовой и её коллективом, стал первым отечественным опытом полного идеографического описания лексики. Параллельно на Урале сформировалась собственная семантическая школа под руководством Л.Г. Бабенко. Бабенко и её коллеги создали серию идеографических словарей, начиная с отдельных частей речи: "Большой толковый словарь русских глаголов" (1999), а затем аналогичные словари существительных (2005) и прилагательных, в которых лексика организована по понятиям. Уральская школа отличалась детальным описанием синонимических и антонимических отношений в рамках идеографических групп. Бабенко внесла вклад и в теоретическое обоснование, разработав принципы идеографического описания как отражения категориальной структуры мира в языке. Особо подчеркивается, что идеографический "синопсис" – перечень понятий – фактически представляет собой концептуальную картину мира носителей языка.

#### **Список использованной литературы:**

1. Алиева З. Р. Научные положения идеографии как науки //international scientific journal: learning and teaching. – 2024. – Т. 1. – №. 3. – С. 127-131.
- 2.Алиева З. Типы идеографических словарей //Science and innovation in the education system. – 2024. – Т. 3. – №. 6. – С. 150-158.
- 3.Алиева З. Идеографические тезаурусы //Modern Science and Research. – 2024. – Т. 3. – №. 10. – С. 306-310.
4. Алиева З. Р. Теория речевой деятельности в контексте психолингвистики //scholar. – 2024. – Т. 2. – №. 5. – С. 121-126.

5.Алиева З. Р. Роль дистанционного обучения в методике преподавания русского языка как иностранного //Молодой ученый. – 2020. – №. 35. – С. 176-178.

6.Aliyeva Z. Lexical means of historical stylization: archaisms and historicisms //Journal of Modern Educational Achievements. – 2022. – Т. 3. – С. 150-154.  
<https://scopusacademia.org/index.php/jmea/article/view/24>

7.Z.R.Aliyeva. (2022). The concept of historical styling. Galaxy International Interdisciplinary Research Journal, 10(11), 768–784. Retrieved from <https://internationaljournals.co.in/index.php/giirj/article/view/2874>

8.Файзуллаев М., Алиева З. О системе функционирования глаголов психического состояния //Eurasian Journal of Academic Research. – 2023. – Т. 3. – №. 1 Part 3. – С. 25-33.

9. Файзуллаев М., Алиева З. Семантико-типологический аспект глаголов состояния узбекского и русского языков «boshlang'ich ta'limda xalqaro tajribalar: yangi avlod darsliklari, milliy dastur va raqamli texnologiyalar integratsiyasi» Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari 2023-yil, 19-may <https://doi.org/10.5281/zenodo.8041228>

10. З.Р.Алиева. (2023). Стилистическое использование глаголов в художественной речи. Innovations in Technology and Science Education, 2(15), 270–277. Retrieved from <https://humoscience.com/index.php/itse/article/view/1965>